

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oto spłodził (on) syna, a (ten) widzi wszystkie grzechy swego ojca, które (ten) popełnia, i choć widzi, nie czyni tak, (to jest):
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli on z kolei spłodziłby syna, który przyglądając się wszystkim grzechom popełnionym przez ojca, sam się od nich odcina,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto jeśli spłodził syna, który widział wszystkie grzechy swego ojca, jakie czynił, a widząc <i>je</i> , nie czynił nic podobnego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto jeżeliby spłodził syna, któryby widział wszystkie grzechy ojca swego, które czynił, a widząc nie czyniłby tak;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeżeliby spłodził syna, który widząc wszystkie grzechy ojca swego, które czynił, bałby się i nie czyniłby nic im podobnego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natomiast gdyby zrodził syna, który by widział wszystkie grzechy popełniane przez swego ojca i uląkł się, a nie naśladował go w nich,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto, jeżeli spłodzi syna, a ten widzi wszystkie grzechy, które popełnia jego ojciec, i chociaż je widzi, nie popełnia ich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I gdyby zrodził syna, który widziałby wszystkie grzechy swego ojca, które popełnił – zobaczyłby i nie robiłby nic podobnego –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby jednak miał syna, który widział wszystkie grzechy popełnione przez swojego ojca i chociaż je zobaczył, nic podobnego nie uczynił - to znaczy
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby ten miał syna, który widział wszystkie grzechy popełniane przez swego ojca, a widząc [je] nie popełniłby nic podobnego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж породить сина, і він побачить всі гріхи свого батька, які той зробив, і злякається і не зробить згідно з цими,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale oto, jeśli by spłodził syna, który widząc wszystkie grzechy swojego ojca, jakich się dopuścił – spojrzał oraz podobnych nie czynił;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A oto ktoś zrodził syna, który widzi wszystkie grzechy popełnione przez swego ojca; i widzi, a nie czyni czegoś takiego.